

СПОРАЗУМЕНИЯ

**под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и
Кралство Норвегия относно земеделието и рибарството**

Размяна на писма № 1

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Имам честта да се позова на споразуменията под формата на размяна на писма от 16 април 1973 г. между Общността и Кралство Норвегия относно някои селскостопански продукти, както и на проведените между двете страни преговори за промяна на цитираните споразумения и за установяване на търговски режим за някои селскостопански продукти като следствие от присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността, в духа на член 15 на споразумението между ЕИО и Норвегия за свободна търговия.

С настоящото потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

- I. Кралство Норвегия и Общността се договарят отстъпките, които се предоставят от Кралство Норвегия по силата на цитираната по-горе размяна на писма, от 1 март 1986 г. да бъдат валидни за Общността в нейния разширен състав.
- II. Считано от 1 март 1986 г. Общността открива за Норвегия годишна тарифна квота в размер на 1 000 тона за внос при митническа ставка от 8,5% на животински масла и мазнини с морски произход, с изключение на китова мас и мазнини от кашалот, попадащи под подпозиция ex 15.12 В от Общата митническа тарифа, в опаковки с нетна вместимост над един килограм.
- III. Считано от 1 март 1986 г. Кралство Норвегия открива за Общността годишна тарифна квота в размер на 4 300 тона за безмитен внос на захар, попадаща под подпозиция 17.01.909 на Митническата тарифа на Норвегия.
- IV. Освен това, считано от 1 март 1986 г. Норвегия предоставя едностранно на Общността тарифните отстъпки, определени в приложението към настоящото писмо.

Настоящата размяна на писма следва да получи одобрението на страните по споразумението съобразно техните обичайни процедури.

Ще Ви бъда задължен ако потвърдите съгласието си със съдържанието на настоящото писмо.

Моля, приемерте моите най-високи почитания.

*За правителството
на Кралство Норвегия:*

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

“Имам честта да се позова на споразуменията под формата на размяна на писма от 16 април 1973 г. между Общността и Кралство Норвегия относно някои селскостопански продукти, както и на проведените между двете страни преговори за промяна на цитираните споразумения и за установяване на търговски режим за някои селскостопански продукти като следствие от присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността, в духа на член 15 на споразумението между ЕИО и Норвегия за свободна търговия.

С настоящото потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

- I. Кралство Норвегия и Общността се договарят отстъпките, които се предоставят от Кралство Норвегия по силата на цитираната по-горе размяна на писма, от 1 март 1986 г. да бъдат валидни за Общността в нейния разширен състав.
- II. Считано от 1 март 1986 г. Общността открива за Норвегия годишна тарифна квота в размер на 1 000 тона за внос при митническа ставка от 8,5% на животински масла и мазнини с морски произход, с изключение на китова мас и мазнини от кашалот, попадащи под подпозиция ex 15.12 В от Общата митническа тарифа, в опаковки с нетна вместимост над един килограм.
- III. Считано от 1 март 1986 г. Кралство Норвегия открива за Общността годишна тарифна квота в размер на 4 300 тона за безмитен внос на захар, попадаща под подпозиция 17.01.909 на Митническата тарифа на Норвегия.
- IV. Освен това, считано от 1 март 1986 г. Норвегия предоставя едностранно на Общността тарифните отстъпки, определени в приложението към настоящото писмо.

Настоящата размяна на писма следва да получи одобрението на страните по споразумението съобразно техните обичайни процедури.

Ще Ви бъда задължен ако потвърдите съгласието си със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да потвърдя, че Общността е съгласна със съдържанието на Вашето писмо.

Моля, приемерте моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности:*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Позиция № по Митническата тарифа на Норвегия	Описание	Мито в норвежки крони/kg	
		Нормална ставка	Отстъпка
20.02	Обработени или консервирани зеленчуци, с изключение на съхранените в оцет или оцетна киселина:		
401	- домати, включително доматиено пюре - в херметически затворени съдове:		
901	- доматиено пюре, включително доматен пулп със съдържание на сухо вещество в доматения екстракт 25 тегловни % или повече, изцяло състоящи се от домати и вода, със или без добавка на сол или други консерванти, или подправки - маслини	0,70 2,00	необлагаеми необлагаеми

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Имам честта да се позова на споразумението под формата на размяна на писма, подписано на 31 януари 1986 г. между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене, както и на проведените между двете страни преговори за определяне на преходни мерки и за адаптиране на споразумението предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

1. Потвърждавам съгласието на Общността и Кралство Норвегия вносните мита върху предназначения за испанския пазар годишни количества сирене, изброени по-долу, да бъдат запазени на посоченото по-долу равнище по време на преходния период, определен от Акта за присъединяване:

Сирене, попадащо под подпозиция 04.04 Е Iб) 2 от Общата митническа тарифа, с произход и доставяно от Норвегия и придружавано от одобрен сертификат:

*Количество Вносно мито
(тона) (екю/100kg)*

- Ярлсберг (Jarlsberg), с минимална масленост на сухото вещество 45 тегловни % и със съдържание на сухо вещество не по-малко от 56 тегловни %, с най-малко три месеца срок на зреене:

- цяло сирене с кора¹, с тегло 8 - 12 kg
- правоъгълни блокове с тегло 7 kg или по-малко²
- парчета във вакуумна опаковка или в опаковка с инертен газ, с нетно тегло не по-малко от 150 g , но не повече от 1 kg

90 55

- Ридер (Rieder), с минимална масленост на сухото вещество 60 тегловни % и с най-малко четири седмици срок на зреене:

- цяло сирене с кора¹, с тегло 1 - 2 kg
- парчета във вакуумна опаковка или в опаковка с инертен газ, с кора най-малко от едната страна¹, с нетно тегло не по-малко от 150 g²

2. Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността за начисляване на компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.
3. В края на преходния период посочените по-горе количества се добавят към годишната тарифна квота, определена в съществуващото споразумение между Общността и Кралство Норвегия.

¹ Понятието "цяло сирене" се счита за стандартно бяло сирене с кора. По смисъла на настоящите разпоредби, понятието "кора" се дефинира по следния начин: кората на този вид сирене е външният слой, който се образува от самото сирене и е с ясно изразена по-плътна консистенция и ясно изразен по-тъмен цвят.

² Указанията на опаковката трябва да позволяват на потребителя да може да определи вида на сиренето.

4. От 1 март 1986 г. Общността се ангажира да увеличи със 120 тона годишната квота, определена в подписаното на 31 януари 1986 г. споразумение между Общността и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене.
5. Настоящата размяна на писма представлява неразделна част от Споразумението между Общността и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене.

Настоящата размяна на писма следва да бъде одобрена от страните съобразно техните обичайни процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности:*

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

“Господине,

Имам честта да се позова на споразумението под формата на размяна на писма, подписано на 31 януари 1986 г. между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене, както и на проведените между двете страни преговори за определяне на преходни мерки и за адаптиране на споразумението предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

1. Потвърждавам съгласието на Общността и Кралство Норвегия вносните мита върху предназначения за испанския пазар годишни количества сирене, изброени по-долу, да бъдат запазени на посоченото по-долу равнище по време на преходния период, определен от Акта за присъединяване:

Сирене, попадащо под подпозиция 04.04 Е Iб) 2 от Общата митническа тарифа, с произход и доставяно от Норвегия и придружавано от одобрен сертификат:

*Количество Вносно мито
(тона) (екю/100 kg)*

- Ярлсберг (Jarlsberg), с минимална масленост на сухото вещество 45 тегловни % и със съдържание на сухо вещество не по-малко от 56 тегловни %, с най-малко три месеца срок на зреене:

- цяло сирене с кора¹, с тегло 8 - 12 kg
- правоъгълни блокове с тегло 7 kg или по-малко²
- парчета във вакуумна опаковка или в опаковка с инертен газ, с нетно тегло не по-малко от 150 g, но не повече от 1 kg²

90 55

- Ридер (Rieder), с минимална масленост на сухото вещество 60 тегловни % и с най-малко четири седмици срок на зреене:

- цяло сирене с кора¹, с тегло 1 - 2 kg
- парчета във вакуумна опаковка или в опаковка с инертен газ, с кора най-малко от едната страна¹, с нетно тегло не по-малко от 150 kg²

2. Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността за начисляване на компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.

¹ Понятието “цяло сирене” се счита за стандартно бяло сирене с кора. По смисъла на настоящите разпоредби, понятието “кора” се дефинира по следния начин: кората на този вид сирене е външният слой, който се образува от самото сирене и е с ясно изразена по-плътна консистенция и ясно изразен по-тъмен цвят.

² Указанията на опаковката трябва да позволяват на потребителя да може да определи вида на сиренето.

3. В края на преходния период посочените по-горе количества се добавят към годишната тарифна квота, определена в съществуващото споразумение между Общността и Кралство Норвегия.
4. От 1 март 1986 г. Общността се ангажира да увеличи със 120 тона годишната квота, определена в подписаното на 31 януари 1986 г. споразумение между Общността и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене.
5. Настоящата размяна на писма представлява неразделна част от Споразумението между Общността и Кралство Норвегия относно взаимната търговия със сирене.

Настоящата размяна на писма следва да бъде одобрена от страните съобразно техните обичайни процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.”

Мога да потвърдя, че моето правителство приема изложеното в писмото.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*За правителството
на Кралство Норвегия:*

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Подписването на протокола за адаптиране на споразумението между Норвегия и Общността с оглед отчитане разширяването на Общността даде възможност на двете страни да обсъдят подходящите средства за засилване на сътрудничеството си в духа на декларацията от Люксембург от 9 април 1984 година.

По отношение на търговските им взаимоотношения и в духа на член 15 на Споразумението, считано от 1 март 1986 г. Общността разширява обхвата на прилагане на разпоредбите, предвидени с размяната на писма между Кралство Норвегия и Общността от 16 април 1973 г., които касаят тарифните отстъпки за определени рибни продукти, предоставени от страна на Общността на Кралство Норвегия, като те стават валидни за всички страни от разширената Общност съгласно сроковете, указани в приложение I. В допълнение към това, в рамките и при условията, определени в приложение II към настоящото писмо, Общността предоставя на Кралство Норвегия преференциално третиране под формата на пълно или частично намаляване на митническите ставки за определени видове рибни продукти с произход от Норвегия и внасяни в Общността. Това решение поражда действие от 1 март 1986 година.

Двете страни следва да провеждат консултации най-късно до 1 ноември всяка година, с цел да определят взаимно приемлива дата за влизане в сила на тези преференциални отстъпки за всяка следваща календарна година. Консултациите за 1986 година следва да се проведат преди 28 февруари 1986 година.

Определените по-горе преференции са валидни при условие, че бъдат запазени сегашните условия на обща конкуренция в сектора рибарство.

Нещо повече, вносът в Общността на тези продукти се ползва от преференциалните ставки единствено при условие, че цената на съответните продукти франко граница, утвърдена от държавите-членки съгласно разпоредбите на член 21 на Регламент (ЕИО) № 3796/81, е най-малкото равна на определената от Общността референтна цена за съответните продукти или категории продукти.

Когато е необходимо, двете страни могат да провеждат консултации във връзка с отстъпките, определени с настоящата размяна на писма, за да проучат възможностите за по-нататъшно развитие.

Необходимо е да отбележа, че считано от 1 март 1986 г. Кралство Норвегия се ангажира да премахне митата върху продуктите и в рамките, определени в приложение III, които продукти са с произход от Общността и се внасят в Норвегия.

По отношение на режима, който следва да се прилага за Канарските острови, Сеута и Мелила, двете страни се договарят както следва:

а) Кралство Норвегия прилага за вноса от тези територии тарифните отстъпки, произтичащи от настоящото писмо. По отношение на количествените отстъпки делът

на Канарските острови, Сеута и Мелила следва да бъде определен от Кралство Норвегия след консултации с Общността, като се отчита вноса от тези територии.

б) В случай, че във вносният режим за рибни продукти в Канарските острови, Сеута и Мелила настъпят изменения, които могат да засегнат износа на Норвегия, Общността и Кралство Норвегия следва да проведат консултации за приемане на необходимите мерки за поправяне на ситуацията.

в) Съвместният комитет приема необходимите промени на правилата за произход на стоките с цел прилагането на букви а) и б) по-горе.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейските общности:*

Брюксел, 14 юли 1986 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

“Подписването на протокола за адаптиране на споразумението между Норвегия и Общността с оглед отчитане разширяването на Общността даде възможност на двете страни да обсъдят подходящите средства за засилване на сътрудничеството си в духа на декларацията от Люксембург от 9 април 1984 година.

По отношение на търговските им взаимоотношения и в духа на член 15 на Споразумението, считано от 1 март 1986 г. Общността разширява обхвата на прилагане на разпоредбите, предвидени с размяната на писма между Кралство Норвегия и Общността от 16 април 1973 г., които касаят тарифните отстъпки за определени рибни продукти, предоставени от страна на Общността на Кралство Норвегия, като те стават валидни за всички страни от разширената Общност съгласно сроковете, указани в приложение I. В допълнение към това, в рамките и при условията, определени в приложение II към настоящото писмо, Общността предоставя на Кралство Норвегия преференциално третиране под формата на пълно или частично намаляване на митническите ставки за определени видове рибни продукти с произход от Норвегия и внасяни в Общността. Това решение поражда действие от 1 март 1986 година.

Двете страни следва да провеждат консултации най-късно до 1 ноември всяка година, с цел да определят взаимно приемлива дата за влизане в сила на тези преференциални отстъпки за всяка следваща календарна година. Консултациите за 1986 година следва да се проведат преди 28 февруари 1986 година.

Определените по-горе преференции са валидни при условие, че бъдат запазени сегашните условия на обща конкуренция в сектора рибарство.

Нещо повече, вносът в Общността на тези продукти се ползва от преференциалните ставки единствено при условие, че цената на съответните продукти франко граница, утвърдена от държавите-членки съгласно разпоредбите на член 21 на Регламент (ЕИО) № 3796/81, е най-малкото равна на определената от Общността референтна цена за съответните продукти или категории продукти.

Когато е необходимо, двете страни могат да провеждат консултации във връзка с отстъпките, определени с настоящата размяна на писма, за да проучат възможностите за по-нататъшно развитие.

Необходимо е да отбележа, че считано от 1 март 1986 г. Кралство Норвегия се ангажира да премахне митата върху продуктите и в рамките, определени в приложение III, които продукти са с произход от Общността и се внасят в Норвегия.

По отношение на режима, който следва да се прилага за Канарските острови, Сеута и Мелила, двете страни се договарят както следва:

а) Кралство Норвегия прилага за вноса от тези територии тарифните отстъпки, произтичащи от настоящото писмо. По отношение на количествените отстъпки делът на Канарските острови, Сеута и Мелила следва да бъде определен от Кралство Норвегия след консултации с Общността, като се отчита вноса от тези територии.

б) В случай, че във вноския режим за рибни продукти в Канарските острови, Сеута и Мелила настъпят изменения, които могат да засегнат износа на Норвегия, Общността и Кралство Норвегия следва да проведат консултации за приемане на необходимите мерки за поправяне на ситуацията.

в) Съвместният комитет приема необходимите промени на правилата за произход на стоките с цел прилагането на букви а) и б) по-горе.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля, приемете моите най-високи почитания.”

Имам честта да Ви информирам, че моето правителство е съгласно със съдържанието на Вашето писмо.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

*За правителството
на Кралство Норвегия:*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Митата, които се прилагат за вноса в Португалия на следните продукти с произход от Норвегия, се намаляват до следните нива:

(митата са в %)

График	03.01 В II б) 1,2,3,6	03.01 В II б) 4,5 и 8-17	16.04 C I	16.04 G I	ex 16.04G II (шпрот и в хермети ческа кутия)	ex 16.05 A (раци в хермети ческа кутия)	ex 16.05 B (скарриди, изчис тени и замразени, без скарриди от вида <i>Crangon Spp.</i>)
1 март 1986 г.	3.0	10.9	26.6	26.6	27.8	27.2	27.2
1 януари 1987 г.	3.0	9.8	23.3	23.3	25.5	24.4	24.4
1 януари 1988 г.	3.0	8.6	19.9	19.9	23.3	21.6	21.6
1 януари 1989 г.	3.0	7.5	16.5	16.5	21.0	18.8	18.8
1 януари 1990 г.	3.0	6.4	13.1	13.1	18.8	15.9	15.9
1 януари 1991 г.	3.0	5.3	9.8	9.8	16.5	13.1	13.1
1 януари 1992 г.	3.0	4.1	6.4	6.4	14.3	10.3	10.3
1 януари 1993 г.	3.0	3.0	3.0	3.0	12.0	7.5	7.5

Митата, които се прилагат за вноса в Испания на следните продукти с произход от Норвегия, се намаляват до следните нива:

График	03.01 В II б) 1-2 и 8-17	16.04 C I	16.04 G I	ex 16.04G II (шпрот и в хермети ческа кутия)	ex 16.05 A (раци в херметичес ка кутия)	ex 16.05 B (скарриди, изчис тени и замразени, без скарриди от вида <i>Crangon Spp.</i>)
1 март 1986 г.	11.9	12.5	12.5	13.6	7.5	7.5
1 януари 1987 г.	10.7	11.1	11.1	13.4	7.5	7.5
1 януари 1988 г.	9.4	9.8	9.8	13.1	7.5	7.5
1 януари 1989 г.	8.1	8.4	8.4	12.9	7.5	7.5
1 януари 1990 г.	6.8	7.1	7.1	12.7	7.5	7.5
1 януари 1991 г.	5.6	5.7	5.7	12.5	7.5	7.5
1 януари 1992 г.	4.3	4.4	4.4	12.2	7.5	7.5
1 януари 1993 г.	3.0	3.0	3.0	12.0	7.5	7.5

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Позиция по Общата митническа тарифа №	Описание	Митническа ставка ¹	Годишно количество (тона)
03.02	Риба, сушена, осолена или в марина; пушена риба, подложена или не подлагана на обработка преди или по време на процеса на опушване: А. Сушена, осолена или в марината: I. Цяла, без глави или на парчета б) – Треска, мокра, осолена или в марината - Треска, изсушена, несолена - Треска, изсушена, осолена II. Филета: а) от треска Преработена или консервирана риба, включително хайвер и заместители на хайвера: Ж. Други: ех II. Други (с изключение на пушена сайда)	 0 0 0 0 10	 10 000 3 900 13 250 3 000 400

Считано от 1 март 1986 г. посочените по-горе мита се прилагат така, както са определени на 31 декември 1985 г. при внос в Общността на стоки с произход от Норвегия.

За съответния внос в Португалия и Испания се прилага следният график за тарифно изравняване:

ПОРТУГАЛИЯ

¹ При спазване на условията за референтните цени.

График за тарифно изравняване

(Мито в %)

График	ex 03.02 А I б) треска мокра, осолена или в марина	ex 03.02 А I б) треска изсушена, неосолена	ex 03.02 А I б) треска изсушена, осолена	ex 03.02 А II а) Филе от треска изсушена и осолена	ex 16.04 G II (с изключение на пушена сайда)
1 март 1986 г.	15.5	0.0	0.0	15.5	27.5
1 март 1987 г.	9.0	0.0	0.0	9.0	25.0
1 март 1988 г.	7.5	0.0	0.0	7.5	22.5
1 март 1989 г.	6.0	0.0	0.0	6.0	20.0
1 март 1990 г.	4.5	0.0	0.0	4.5	17.5
1 март 1991 г.	3.0	0.0	0.0	3.0	15.0
1 март 1992 г.	1.5	0.0	0.0	1.5	12.5
1 март 1993 г.	0.0	0.0	0.0	0.0	10.0

ИСПАНИЯ

График за тарифно изравняване

(Мито в %)

График	ex 03.02 А I б) треска мокра, осолена или в марината	ex 03.02 А I б) треска изсушена, неосолена	ex 03.02 А I б) треска изсушена, осолена	ex 03.02 А IIa) Филе от треска изсушена и осолена	ex 16.04 G II (с изключение на пушена сайда)
1 март 1986 г.	6.0	6.0	6.0	6.0	13.3
1 март 1987 г.	5.1	5.1	5.1	5.1	12.9
1 март 1988 г.	4.3	4.3	4.3	4.3	12.4
1 март 1989 г.	3.4	3.4	3.4	3.4	11.9
1 март 1990 г.	2.6	2.6	2.6	2.6	11.4
1 март 1991 г.	1.7	1.7	1.7	1.7	11.0
1 март 1992 г.	0.9	0.9	0.9	0.9	10.5
1 март 1993 г.	0.0	0.0	0.0	0.0	10.0

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Считано от 1 март 1986 г. митата, които следва да се прилагат при вноса в Норвегия на посочените по-долу продукти с произход от Общността в рамките, указани по-долу, се намаляват до следните нива:

Позиция № по ОМТ	Описание	Митническа ставка	Годишно количество (тона)
16.04	Риба, преработена или консервирана включително хайвер и заместители на хайвера: В. Херинга: II. Други	0	380
	Г. Сардина ex Е. Скумрия	0	10 140
	Ж. Други: I. Сурово филе II. Други	0 0	290 50
16.05	Ракообразни или мекотели, преработени или консервирани: Б. Други:	0	220

Клауза относно Канарските острови, Сеута и Мелила

По отношение на Канарските острови, Сеута и Мелила двете страни се споразумяха както следва:

а) Кралство Норвегия ще прилага за вноса от посочените по-горе територии тарифните отстъпки, произтичащи от размяната на писма от 16 април 1973 г., както и тези, произтичащи от настоящата размяна на писма.

б) В случай, че в режима на вноса на селскостопански продукти в Канарските острови, Сеута и Мелила настъпят някакви промени, които е възможно да засегнат износа от Норвегия, Общността и Норвегия ще проведат взаимни консултации с цел предприемане на необходимите действия за разрешаване на случая.

в) Съвместният комитет ще приеме всички промени в правилата за произход, които могат да бъдат необходими за целите на прилагането на букви а) и б).